

N SERIES

OZARK

ESPAÑOL

CREADO POR

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 2.09

"The Badger"

Marty encuentra un camino alrededor de los Snells. Charlotte contrata a un abogado. Los Byrdes se reúnen con la comisión de juego, cuya aprobación viene con una gran petición.

ESCRITO POR:

Paul Kolsby | Martin Zimmerman

DIRIGIDO POR:

Benjamin Semanoff

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

31.8.2018

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

REPARTO

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Darren Goldstein	...	Charles Wilkes
Trevor Long	...	Cade
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Maryann Urbano	...	Barb Petty
Carson Holmes	...	Three Langmore

1

00:00:06,214 --> 00:00:09,718
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:22,272 --> 00:00:23,606
¿Cómo fue?

3

00:00:25,108 --> 00:00:27,360
En las noticias solo cuentan lo malo,

4

00:00:27,444 --> 00:00:30,238
pero debe ser
un poco emocionante, al menos.

5

00:00:31,156 --> 00:00:33,867
¿Recorrer el mundo entero por tu país?

6

00:00:35,952 --> 00:00:37,203
A mí me emocionaría.

7

00:00:39,039 --> 00:00:42,333
Aunque nunca salí de Misuri, así que...

8

00:00:44,461 --> 00:00:48,173
Escúchala cinco minutos más,
y desearás haber muerto en Vietnam.

9

00:00:48,631 --> 00:00:49,799
¿Qué dijiste?

10

00:00:49,924 --> 00:00:51,176
Me escuchaste.

11

00:00:51,426 --> 00:00:55,430
Seguro, es bonita, pero con eso no basta.

12

00:00:55,513 --> 00:00:57,223
Señorita, ¿con qué derecho

13

00:00:57,307 --> 00:00:59,476
insulta a una joven respetable?

14

00:00:59,934 --> 00:01:03,688
¿"Respetable"? ¿Eso dicen
si es más aburrida que ir a la iglesia?

15

00:01:03,772 --> 00:01:04,773
No soy aburrida.

16

00:01:04,856 --> 00:01:07,859
El que niega ser aburrido tiene
un pie en la tumba.

17

00:01:08,443 --> 00:01:10,737
¿Acaso saliste de Vietnam en una pieza

18

00:01:10,820 --> 00:01:12,572
para volver a casa y vegetar?

19

00:01:15,033 --> 00:01:18,787
Deja diez en la mesa,
sígueme por esa puerta

20

00:01:19,704 --> 00:01:22,373
y verás que,
como mínimo, seré interesante.

21

00:01:40,767 --> 00:01:43,520
Un caballero no deja
que una dama se meta sola.

22

00:01:43,603 --> 00:01:46,106
Señorita, ¿cómo sabe que soy un caballero?

23

00:01:46,272 --> 00:01:47,398
Me llamo Darlene.

24

00:01:48,650 --> 00:01:51,194
Presiento que me traerás
problemas, Darlene.

25

00:01:51,402 --> 00:01:53,029
Solo de los mejores.

26

00:02:16,302 --> 00:02:17,846
Resiste, cariño.

27

00:02:19,722 --> 00:02:23,601
Por favor, resiste.

28

00:02:28,731 --> 00:02:30,441
Conduce, idiota.

29

00:02:40,952 --> 00:02:46,291
Jacob. Por Dios. No te me mueras, cariño.

30

00:02:49,419 --> 00:02:51,838
Por Dios, no te me mueras.

31

00:03:14,861 --> 00:03:15,695
Gracias.

32

00:03:19,616 --> 00:03:20,617
¿Qué sucede?

33

00:03:21,242 --> 00:03:23,953
- Tu hermana está molesta.
- ¿Molesta?

34

00:03:24,454 --> 00:03:25,663

Más que molesta.

35

00:03:25,747 --> 00:03:27,957

Ya no quiere ser parte de la familia.

36

00:03:28,583 --> 00:03:30,168

- ¿Qué?

- Me emanciparé.

37

00:03:30,251 --> 00:03:31,461

No te emanciparás.

38

00:03:32,754 --> 00:03:34,005

No entiendo.

39

00:03:34,088 --> 00:03:36,090

Significa que tomaré mis decisiones.

40

00:03:36,174 --> 00:03:41,346

Estamos a punto de resolver una situación
que es terrible, lo reconozco.

41

00:03:41,429 --> 00:03:44,182

Pero en este momento,
tu egoísmo es indignante.

42

00:03:45,725 --> 00:03:47,227

- Eso no ayuda.

- Bueno...

43

00:03:47,852 --> 00:03:51,356

- Vamos a salir de esta.

- ¿Eso es una frase hecha o usada?

44

00:03:52,440 --> 00:03:54,108

Intento ponerme en tu lugar.

45

00:03:58,488 --> 00:04:01,950
Tienen miedo, los dos.

46

00:04:02,992 --> 00:04:07,121
Saben que es así.
Tienen miedo, y deberían tenerlo.

47

00:04:09,916 --> 00:04:12,627
Comprendes cómo funciona esto. ¿Eso dices?

48

00:04:13,253 --> 00:04:14,671
¿Es parte de la amenaza?

49

00:04:15,088 --> 00:04:17,006
¿Vas a contratar a un abogado?

50

00:04:17,090 --> 00:04:18,341
¿Que hará preguntas?

51

00:04:18,424 --> 00:04:22,553
¿Que presentará documentos, y explique
por qué quieres emanciparte?

52

00:04:22,637 --> 00:04:25,348
¿Se puede saber qué dirás

53

00:04:26,307 --> 00:04:28,685
que no implique que nos arresten a todos?

54

00:04:29,811 --> 00:04:30,812
¿O que nos maten?

55

00:04:35,358 --> 00:04:36,901
Jonah, pásame los panqueques.

56

00:04:37,944 --> 00:04:38,778

¡Ahora!

57

00:04:39,946 --> 00:04:40,947

Gracias.

58

00:04:45,994 --> 00:04:47,328

¿Qué ocurrió?

59

00:04:49,455 --> 00:04:55,503

Los mexicanos intentaron matarte,
pero Dios tenía otro plan.

60

00:04:57,964 --> 00:05:03,261

Él hizo que la bala solo entrara
y saliera de tu hombro.

61

00:05:03,928 --> 00:05:06,055

Perdiste mucha sangre,

62

00:05:06,139 --> 00:05:11,227

pero mañana ya podrás levantarte.

63

00:05:13,021 --> 00:05:14,439

¿Dónde estoy?

64

00:05:15,523 --> 00:05:16,983

Estás en casa.

65

00:05:18,234 --> 00:05:24,240

Los hospitales informan a la policía,
y la policía limita nuestras opciones.

66

00:05:25,074 --> 00:05:26,409

Toma, cariño.

67

00:05:31,122 --> 00:05:33,041

- ¿Darlene?

- ¿Qué?

68

00:05:34,292 --> 00:05:38,629

No cometas ninguna imprudencia sin mí.

69

00:05:38,713 --> 00:05:43,843

No te preocupes por mí, cariño. Descansa.

70

00:05:43,926 --> 00:05:46,346

Si haces cualquier tontería...

71

00:05:49,515 --> 00:05:53,394

Tú solo concéntrate en recuperarte.

72

00:05:54,812 --> 00:05:59,442

Yo soy perfectamente capaz
de ocuparme del resto.

73

00:06:18,252 --> 00:06:20,421

Finge ser profesional, al menos.

74

00:06:20,505 --> 00:06:23,508

- Creí que no vendrías.
- Hay que alimentar a los animales.

75

00:06:23,591 --> 00:06:24,801

¡Todos al suelo!

76

00:06:27,178 --> 00:06:31,432

Está bien.
Nadie tiene que salir herido, ¿sí?

77

00:06:31,516 --> 00:06:33,851

Entendemos que tienen todo el poder...

78

00:06:35,061 --> 00:06:36,938
¿Quién está a cargo, carajo?

79

00:06:42,944 --> 00:06:43,945
¡No hagan esto!

80

00:06:44,028 --> 00:06:46,280
Sigues tú, cariño. No lo hagas difícil.

81

00:06:46,364 --> 00:06:48,616
Vamos. Si alguien se mueve, dispárale.

82

00:06:51,786 --> 00:06:53,371
¡Vamos, niña! Muévete.

83

00:06:54,205 --> 00:06:56,207
¿Qué carajo haces?

84

00:06:58,584 --> 00:07:00,670
¿Por qué arrastras a Wyatt contigo?

85

00:07:00,753 --> 00:07:02,839
Me hiciste perder demasiado tiempo.

86

00:07:02,922 --> 00:07:04,006
Esto es tu culpa.

87

00:07:06,259 --> 00:07:08,261
Abre la maldita caja fuerte.

88

00:07:09,178 --> 00:07:12,181
Hay cámaras en toda la planta baja.

89

00:07:12,265 --> 00:07:14,434
¿Crees que una máscara barata

90

00:07:14,517 --> 00:07:16,185
te ocultará de la policía?

91

00:07:16,269 --> 00:07:19,397
¡Me importa una mierda!
¡Abre la caja fuerte!

92

00:07:24,819 --> 00:07:26,779
No te conviene hacer esto, papá.

93

00:07:28,990 --> 00:07:31,200
Ya lo estoy haciendo, pequeña.

94

00:07:33,494 --> 00:07:35,121
Abre la caja fuerte.

95

00:07:44,464 --> 00:07:48,676
Bien. Así que dos hombres,
uno mayor y otro más joven.

96

00:07:49,427 --> 00:07:55,766
El mayor era caucásico, ojos oscuros
y voz ronca. ¿No lo habías visto nunca?

97

00:07:56,601 --> 00:07:58,769
No.

98

00:08:01,731 --> 00:08:03,941
¿Cuánto habría en la caja fuerte?

99

00:08:06,152 --> 00:08:10,490
No sé. Quince o veinte mil dólares,
más o menos.

100

00:08:11,115 --> 00:08:12,033
¿Eso es normal?

101

00:08:12,283 --> 00:08:16,120
No lo había depositado.
Es del fin de semana.

102

00:08:17,413 --> 00:08:19,916
¿Le habías dicho a alguien cuánto había?

103

00:08:19,999 --> 00:08:23,252
No sé...
¿A alguien con libertad condicional?

104

00:08:25,588 --> 00:08:28,508
Mire, sé lo que piensa.

105

00:08:29,133 --> 00:08:31,969
¿Cómo sabes qué pienso
si se me acaba de ocurrir?

106

00:08:32,053 --> 00:08:34,388
Piensa que hubo un cómplice interno.

107

00:08:36,349 --> 00:08:37,767
Ruth, ¿sabes quién fue?

108

00:08:40,019 --> 00:08:44,106
No. Juro por Dios que no, carajo.

109

00:08:45,191 --> 00:08:47,902
De acuerdo. Ya la oyó.

110

00:08:50,988 --> 00:08:55,409
Entrevistaré a los testigos.
Volveremos a hablar.

111

00:09:03,876 --> 00:09:06,337
Te juro que no sabía que él haría esto.

112

00:09:07,922 --> 00:09:10,800
Te creo. ¿Quién iba con él? ¿Wyatt?

113

00:09:11,509 --> 00:09:14,136
Lo arrastró mi papá.
Él no es un delincuente.

114

00:09:14,220 --> 00:09:17,098
Recuperaré tu dinero,
hasta el último puto centavo.

115

00:09:17,181 --> 00:09:22,311
Pero no lo delates, Marty.
Por favor. Tienes que protegerlo.

116

00:09:22,937 --> 00:09:23,813
¿Hola?

117

00:09:28,150 --> 00:09:30,778
Santo cielo. De acuerdo. Enseguida voy.

118

00:09:31,612 --> 00:09:32,780
Mantén tu versión.

119

00:09:44,584 --> 00:09:45,459
Hola.

120

00:09:45,751 --> 00:09:47,628
Disculpe. ¿Me diría qué diablos pasa?

121

00:09:47,712 --> 00:09:48,921
No pasa nadie.

122

00:09:49,046 --> 00:09:51,674

Todos estos trabajadores
con todo este equipo

123

00:09:51,757 --> 00:09:53,175

debían estar ahí hace tres horas.

124

00:09:53,259 --> 00:09:55,720

- Construirán el acceso.
- No es mi problema.

125

00:09:56,095 --> 00:09:59,056

Bien. ¿Podría llamar a Jacob, al menos?

126

00:09:59,140 --> 00:10:01,183

¿O me dirían qué carajo sucede?

127

00:10:01,267 --> 00:10:03,477

Jacob está indispuerto.

128

00:10:03,561 --> 00:10:04,395

Hola, Darlene.

129

00:10:04,729 --> 00:10:09,275

Está temporalmente demorado
por una bala de tu jefe.

130

00:10:11,485 --> 00:10:12,486

¿De qué hablas?

131

00:10:13,487 --> 00:10:18,868

Pobrecito. ¿No te contaron
que iban a intentar matarnos?

132

00:10:21,871 --> 00:10:22,705

¿Qué?

133

00:10:23,497 --> 00:10:26,834
Baste decir que nuestro trato acabó.

134

00:10:27,335 --> 00:10:30,546
Mejor ponte a mendigar
otro lugar para tu casino.

135

00:10:39,430 --> 00:10:41,682
¿Es sensato matar a los socios

136

00:10:41,766 --> 00:10:43,809
antes de siquiera concretar el trato?

137

00:10:43,893 --> 00:10:47,229
Me perdí ese número
del Harvard Business Review.

138

00:10:47,313 --> 00:10:50,566
Te dije que el cartel haría
lo que hace siempre.

139

00:10:50,650 --> 00:10:52,568
- Claro.
- Tú debías hallar el modo

140

00:10:52,652 --> 00:10:54,320
de hacer esto sin los Snell.

141

00:10:54,403 --> 00:10:57,281
Estaba intentando averiguar
si eso era posible.

142

00:10:57,365 --> 00:10:58,658
No dije que lo fuera.

143

00:10:58,741 --> 00:11:00,451
Envenenaron el producto.

144

00:11:00,534 --> 00:11:03,913
Semejante falta de respeto
genera una reacción acorde.

145

00:11:03,996 --> 00:11:05,748
Entendemos la necesidad de respeto.

146

00:11:05,831 --> 00:11:07,166
- ¿Es broma, carajo?
- Marty...

147

00:11:07,249 --> 00:11:11,045
El ego inflado de tu cliente
nos cagó por completo.

148

00:11:11,128 --> 00:11:13,255
Cagó el casino y los \$50 millones.

149

00:11:13,339 --> 00:11:15,424
No lo decidí yo, ni me informaron.

150

00:11:15,508 --> 00:11:16,550
¿Cómo se arregla esto?

151

00:11:16,634 --> 00:11:20,012
Busca un modo inmediato
de quitar del medio a los Snell.

152

00:11:20,096 --> 00:11:21,430
Esto no se arregla.

153

00:11:21,514 --> 00:11:23,099
Es la primera ley del poder.

154

00:11:23,182 --> 00:11:26,727
Quienes pueden, cagan a otros.
Quienes no, limpian la cagada.

155

00:11:27,520 --> 00:11:29,355
No les seguiré el puto juego.

156

00:11:29,438 --> 00:11:31,857
- No tienes opción.
- Tú tampoco.

157

00:11:31,941 --> 00:11:34,318
Ni tu cliente, si quiere sus \$50 millones.

158

00:11:34,402 --> 00:11:37,738
¿Crees que soy el único acorralado?
Limpian sus cagadas.

159

00:11:42,743 --> 00:11:43,577
Lo hará.

160

00:11:47,665 --> 00:11:49,125
Me encanta esta sudadera...

161

00:11:49,208 --> 00:11:52,545
Quítatela y arrójala al fuego,
carajo. ¡Ya!

162

00:11:52,628 --> 00:11:56,340
Si te arrestan por robo a mano armada,
te encierran por 15 años.

163

00:11:56,424 --> 00:11:57,508
No, más bien diez.

164

00:11:57,591 --> 00:12:01,220
Cállate, Three. Y puedes olvidarte
de la universidad, carajo.

165

00:12:01,303 --> 00:12:03,931
No veo el drama, no forzaron la entrada.

166

00:12:04,014 --> 00:12:05,933
Había gente en el club, Three,

167

00:12:06,016 --> 00:12:08,686
o sea que es robo
con presencia de personas.

168

00:12:08,769 --> 00:12:11,188
Wyatt tenía un arma mortal en las manos.

169

00:12:11,981 --> 00:12:13,733
¿Qué carajo pasa contigo?

170

00:12:13,816 --> 00:12:16,068
Cade dijo que estabas al tanto.
¿Cómo iba a saber?

171

00:12:16,152 --> 00:12:17,653
¿Y le creíste?

172

00:12:19,405 --> 00:12:21,240
¿Cuánto dinero te dio?

173

00:12:21,699 --> 00:12:22,575
¿Por qué?

174

00:12:22,825 --> 00:12:24,452
Se lo devolveré a Marty.

175

00:12:25,119 --> 00:12:28,497
No, carajo. No le devolveré nada.

176
00:12:28,581 --> 00:12:31,041
Él prometió no denunciarte, idiota.

177
00:12:31,125 --> 00:12:35,129
Hizo que te aceptaran en la escuela.
Le remuerde haber matado a papá.

178
00:12:36,380 --> 00:12:38,382
- Él no lo mató.
- Eso no lo sabes.

179
00:12:38,466 --> 00:12:40,551
No hables más de eso, carajo.

180
00:12:44,305 --> 00:12:46,056
Y no te acerques a Cade.

181
00:12:46,599 --> 00:12:49,059
¿Qué puede hacer? El tío Cade vive ahí.

182
00:12:51,187 --> 00:12:52,813
¿Qué crees que voy a decir?

183
00:12:56,066 --> 00:12:57,276
¿"Cállate, Three"?

184
00:13:01,322 --> 00:13:03,699
¿Cuánto dinero te dio Cade?

185
00:13:04,492 --> 00:13:05,701
Cinco mil.

186
00:13:08,078 --> 00:13:13,375

Bien. Ahora lo devuelves,
en este instante.

187

00:13:33,437 --> 00:13:34,563
Yo me encargo.

188

00:13:38,317 --> 00:13:39,860
Señor Byrde, señora.

189

00:13:40,611 --> 00:13:44,406
Soy Gena Bracken.
Voy a representar a Charlotte.

190

00:13:45,908 --> 00:13:47,201
Disculpe, ¿quién es?

191

00:13:47,451 --> 00:13:50,746
La abogada de su hija
en su caso de emancipación.

192

00:13:51,664 --> 00:13:55,668
Me tomé la molestia de redactar
los documentos de emancipación.

193

00:13:56,418 --> 00:13:58,212
Apenas los firmen ustedes,

194

00:13:58,295 --> 00:14:00,840
Charlotte será una menor emancipada.

195

00:14:01,507 --> 00:14:02,967
Todo esto quedará atrás.

196

00:14:04,760 --> 00:14:06,136
¿Por qué firmaríamos?

197

00:14:07,263 --> 00:14:08,097
Bueno...

198
00:14:08,848 --> 00:14:13,686
Charlotte me describió
un hogar profundamente inestable.

199
00:14:14,645 --> 00:14:21,193
Uno estropeado por la infidelidad marital
y cosas mucho, mucho peores.

200
00:14:22,653 --> 00:14:24,864
Jonah, ¿podrías ir a tu cuarto?

201
00:14:25,030 --> 00:14:26,532
Jonah ya lo sabía.

202
00:14:26,782 --> 00:14:27,658
Gracias.

203
00:14:29,201 --> 00:14:34,039
Los detalles de mi charla con Charlotte
están protegidos por secreto profesional.

204
00:14:34,123 --> 00:14:38,252
Jamás se enterará nadie,
si firman estos documentos.

205
00:14:38,711 --> 00:14:42,131
Si no, nos veremos obligadas
a iniciar acciones legales,

206
00:14:42,339 --> 00:14:44,174
y su declaración será pública.

207
00:14:44,258 --> 00:14:46,552
Charlotte, ¿quieres continuar con esto?

208

00:14:46,635 --> 00:14:48,053
¿Lo pensaste bien?

209

00:14:48,137 --> 00:14:51,348
Señora, Charlotte me pidió
que hablara por ella.

210

00:14:51,432 --> 00:14:52,766
Para ser cordiales...

211

00:14:52,850 --> 00:14:54,894
Perdón. ¿Usted es de mi familia?

212

00:14:56,353 --> 00:14:57,313
No, señora.

213

00:14:57,396 --> 00:14:59,857
- ¿Qué me importaría su opinión?
- Wendy...

214

00:14:59,940 --> 00:15:01,942
Charlotte, ¿hablamos a solas?

215

00:15:02,026 --> 00:15:03,694
- Bravo, Charlotte.
- Sin abogados, tú y yo.

216

00:15:03,777 --> 00:15:05,112
- No, bravo.
- Wendy...

217

00:15:05,195 --> 00:15:06,405
Querías atención.

218

00:15:06,488 --> 00:15:08,657

- Te felicito, la tienes.
- Por favor... ¿Wendy?

219
00:15:08,741 --> 00:15:09,575
¿Charlotte?

220
00:15:12,328 --> 00:15:15,915
Tienen dos días.

221
00:15:49,281 --> 00:15:51,408
¿Qué carajo haces aquí dentro?

222
00:15:51,492 --> 00:15:52,952
¿Dónde está el dinero?

223
00:15:55,287 --> 00:15:58,290
No pienso decírtelo a ti, pequeña.

224
00:16:04,922 --> 00:16:06,131
Baja el arma, Ruth.

225
00:16:09,051 --> 00:16:12,262
Vamos, bájala.

226
00:16:14,306 --> 00:16:16,350
No vas a matar a tu papá.

227
00:16:19,144 --> 00:16:20,062
¿Por qué no?

228
00:16:21,397 --> 00:16:23,023
Tú mataste al tuyo.

229
00:16:24,149 --> 00:16:25,693
No te daré mi dinero.

230

00:16:25,776 --> 00:16:29,196
No es tuyo, y se lo devolveré a Marty.

231

00:16:29,279 --> 00:16:31,573
¿Por qué carajo harías eso?

232

00:16:31,657 --> 00:16:33,617
Porque él sabe que fuiste tú

233

00:16:35,119 --> 00:16:37,287
y aún así te protegió con Nix.

234

00:16:39,164 --> 00:16:42,918
Pero si quieres,
puedo llamarlo ya mismo y denunciarte.

235

00:16:44,128 --> 00:16:47,756
Si yo caigo,

236

00:16:48,924 --> 00:16:50,467
Wyatt cae conmigo.

237

00:16:57,516 --> 00:17:02,980
Wyatt irá a la universidad,
así que no te acerques más a él.

238

00:17:03,063 --> 00:17:05,858
Actúas como si él fuera Albert Einstein.

239

00:17:06,316 --> 00:17:09,653
Es un delincuente, igual que tú, carajo.

240

00:17:14,867 --> 00:17:15,868
Ruth...

241

00:17:18,454 --> 00:17:21,248
Ese chico ganó hoy más
que en toda su vida.

242

00:17:21,331 --> 00:17:23,375
¿Serías capaz de quitárselo?

243

00:17:30,340 --> 00:17:31,633
Ya se lo quité.

244

00:17:33,343 --> 00:17:34,845
Ahora te quitaré el tuyo.

245

00:17:43,604 --> 00:17:45,606
Pensé que ibas a matarme.

246

00:18:12,382 --> 00:18:13,550
¿Quieres compañía?

247

00:18:17,805 --> 00:18:18,680
Escucha.

248

00:18:19,723 --> 00:18:22,559
Metimos la pata, ¿sí? Yo metí la pata.

249

00:18:24,937 --> 00:18:27,689
Pero somos la única familia
que vas a tener.

250

00:18:31,235 --> 00:18:33,362
Algún día, tendré mi propia familia.

251

00:18:43,831 --> 00:18:44,998
¿Confías en mí?

252

00:18:46,291 --> 00:18:48,418

¿En mí? ¿En tu papá?

253

00:18:48,502 --> 00:18:49,795

¿En qué sentido?

254

00:18:49,878 --> 00:18:51,421

En que nos sacaré de esto.

255

00:18:53,465 --> 00:18:55,008

Por favor, confía en mí.

256

00:18:55,592 --> 00:19:00,430

Es lo único que puedo prometerte,
que siempre puedes confiar en mí.

257

00:19:01,682 --> 00:19:05,435

Y estoy viendo cómo salir de esto.
Vamos a hacerlo bien.

258

00:19:10,607 --> 00:19:14,027

Los padres son personas, Charlotte,
somos imperfectos.

259

00:19:14,361 --> 00:19:16,071

Como hijo, cuesta entenderlo.

260

00:19:16,155 --> 00:19:18,407

- Yo solo lo entendí cuando fui papá.
- Me voy.

261

00:19:20,033 --> 00:19:20,993

¿Charlotte?

262

00:19:25,539 --> 00:19:27,541

No te pido que te quedes.

263

00:19:27,749 --> 00:19:32,087
Solo necesito que reconozcas
que sabes que te amo.

264

00:19:33,422 --> 00:19:34,381
Nada más.

265

00:19:35,465 --> 00:19:38,010
Que mamá y yo te amamos
más que nada en el mundo.

266

00:19:38,093 --> 00:19:39,052
¿Puedes hacer eso?

267

00:19:52,691 --> 00:19:54,151
¿Cómo resolvemos esto?

268

00:19:55,194 --> 00:19:58,238
Ella sabe demasiado.
No podemos dejarla emanciparse.

269

00:19:58,322 --> 00:20:00,073
No podemos confiar en ella ahí sola.

270

00:20:00,157 --> 00:20:03,660
Quién sabe con quién hablará,
en quién confiará.

271

00:20:03,744 --> 00:20:05,996
Sabrá Dios qué le dijo a la abogada.

272

00:20:07,998 --> 00:20:11,043
Ya sabe del amorío y mucho, mucho más.

273

00:20:11,126 --> 00:20:13,503
¿Escuchaste cómo dijo eso?

274

00:20:14,254 --> 00:20:18,175
Como si se enorgulleciera
de señalar la sordidez de nuestras vidas.

275

00:20:20,177 --> 00:20:21,094
¿Marty?

276

00:20:21,845 --> 00:20:23,931
No hay nada que resolver.

277

00:20:24,014 --> 00:20:27,434
Este no es un escándalo político
que puedes suavizar

278

00:20:27,517 --> 00:20:30,646
con una conferencia de prensa
y una disculpa tibia.

279

00:20:30,729 --> 00:20:32,439
Nuestra familia se desmorona.

280

00:20:33,190 --> 00:20:34,274
- Está bien.
- Sí.

281

00:20:34,358 --> 00:20:35,734
Entonces, ¿qué hacemos?

282

00:20:37,402 --> 00:20:38,820
Dijimos seis meses.

283

00:20:40,614 --> 00:20:41,657
¿Y si nos vamos antes?

284

00:20:41,740 --> 00:20:44,701
¿Apenas aprueben el casino,

y se vaya el cartel?

285

00:20:44,785 --> 00:20:46,036

- Es una locura.

- ¿Por qué?

286

00:20:46,119 --> 00:20:48,956

No tenemos ni el tiempo

ni el dinero para eso.

287

00:20:49,665 --> 00:20:50,999

¿Y si hablo con la abogada?

288

00:20:51,083 --> 00:20:52,876

Para que no represente a Charlotte

289

00:20:52,960 --> 00:20:54,878

o, al menos, me diga qué sabe.

290

00:20:54,962 --> 00:20:58,006

No, pésima idea.

Con el escándalo que hiciste,

291

00:20:58,465 --> 00:21:00,592

le creerá aún más a Charlotte.

292

00:21:00,801 --> 00:21:03,387

Si vas a verla,

estarás tan enojada como hoy.

293

00:21:04,388 --> 00:21:06,139

No era enojo, era razón.

294

00:21:06,223 --> 00:21:08,350

No vayas, tenemos suficientes problemas.

295

00:21:08,433 --> 00:21:12,271
Habla con Wilkes y averigua
si halló cómo neutralizar el informe,

296

00:21:12,646 --> 00:21:15,232
y yo veré cómo forzar
la mano de los Snell.

297

00:21:21,989 --> 00:21:24,491
¿Hay prueba irrefutable
del canal Ozark-Chicago?

298

00:21:24,574 --> 00:21:26,535
Algo mejor: una nueva estrategia.

299

00:21:26,618 --> 00:21:29,162
El cartel Navarro
y la mafia de Kansas City

300

00:21:29,246 --> 00:21:30,872
se habrían unido para el casino.

301

00:21:30,956 --> 00:21:33,166
¿Y eso cómo me bajará la presión?

302

00:21:33,250 --> 00:21:36,128
Es su oportunidad
de acabar con ambos a la vez.

303

00:21:38,505 --> 00:21:41,425
Si el comité de juego niega la licencia,

304

00:21:41,508 --> 00:21:42,968
el cartel querrá matar a Byrde.

305

00:21:43,051 --> 00:21:46,138
Entonces usted le ofrecerá

una ayuda que no podrá rechazar.

306

00:21:46,221 --> 00:21:48,223
Si el comité de juego la aprueba,

307

00:21:48,307 --> 00:21:51,935
el casino contratará
a 1000 trabajadores en pocas semanas.

308

00:21:52,728 --> 00:21:56,023
Usted podrá meter sin problema
a unos agentes encubiertos

309

00:21:56,148 --> 00:22:00,902
y desarmar de una vez el lavado de dinero
del cartel y de la mafia de Kansas City.

310

00:22:00,986 --> 00:22:02,112
Este casino...

311

00:22:03,488 --> 00:22:05,365
...puede ser su caballo de Troya.

312

00:22:06,074 --> 00:22:07,075
¿Mío?

313

00:22:08,869 --> 00:22:09,870
Suyo.

314

00:22:11,204 --> 00:22:13,248
Yo quiero solicitar un traslado,

315

00:22:13,832 --> 00:22:15,083
a Chicago.

316

00:22:17,377 --> 00:22:20,297

Me surgieron problemas personales.

317

00:22:20,380 --> 00:22:21,757
Me necesitan más cerca.

318

00:22:43,820 --> 00:22:44,821
¿Mamá?

319

00:22:51,828 --> 00:22:54,539
¿Mamá? Hola.

320

00:22:55,415 --> 00:22:56,917
Soy yo. Hola.

321

00:23:00,545 --> 00:23:02,923
- Roy, ¿eres tú? ¿De verdad?
- Soy yo.

322

00:23:04,508 --> 00:23:05,509
Te lo juro.

323

00:23:07,552 --> 00:23:09,513
Te extrañé, Roy.

324

00:23:15,477 --> 00:23:16,478
Bueno...

325

00:23:18,605 --> 00:23:20,774
Ya no tendrás que extrañarme más.

326

00:23:23,693 --> 00:23:26,613
Me mudaré aquí.

327

00:23:28,865 --> 00:23:30,534
Me parece maravilloso.

328

00:23:30,784 --> 00:23:31,743

Entonces...

329

00:23:33,453 --> 00:23:38,625

Tal vez podrías ir a vivir conmigo,
y nos arreglaríamos...

330

00:23:42,629 --> 00:23:45,173

Sí.

331

00:23:47,926 --> 00:23:50,053

De acuerdo. ¿Mamá?

332

00:23:50,720 --> 00:23:51,721

No.

333

00:23:53,432 --> 00:23:57,185

Necesito viajar a buscar mis cosas,

334

00:23:58,937 --> 00:24:00,355

y luego vendré a casa.

335

00:24:01,523 --> 00:24:06,236

Quiero que me prometas
que no irás a ningún lado

336

00:24:06,903 --> 00:24:10,365

- hasta que yo regrese. ¿Sí?

- Claro. Sí.

337

00:24:10,449 --> 00:24:12,701

Sí, cariño. Te lo prometo.

338

00:24:13,827 --> 00:24:15,203

Te lo prometo.

339

00:24:19,916 --> 00:24:20,917
De acuerdo.

340

00:24:34,222 --> 00:24:37,976
Disculpe. ¿Esta foto es anterior
a la construcción de la presa?

341

00:24:38,435 --> 00:24:42,564
Sí. Y este apuesto caballero
es mi bisabuelo.

342

00:24:43,106 --> 00:24:44,316
- ¿En serio?
- Sí.

343

00:24:44,399 --> 00:24:47,152
¿Su propiedad familiar
también fue inundada?

344

00:24:47,235 --> 00:24:48,445
- Sí.
- ¿Sí?

345

00:24:48,528 --> 00:24:50,280
No parece molesto.

346

00:24:51,281 --> 00:24:52,240
¿Debería estarlo?

347

00:24:52,324 --> 00:24:54,743
Mucha gente sigue bastante molesta.

348

00:24:55,702 --> 00:24:58,038
El gobierno quería darles electricidad.

349

00:24:58,455 --> 00:24:59,289

Sí, es cierto.

350

00:24:59,372 --> 00:25:03,168
Les McAlister, abogado interno
del Distrito Eléctrico de Jackson.

351

00:25:03,251 --> 00:25:05,420
- Les. Yo soy Marty Byrde.
- Sí.

352

00:25:05,504 --> 00:25:08,340
Su cita de las 9:00.
Gracias por recibirme con poco aviso.

353

00:25:08,423 --> 00:25:09,674
Es un placer.

354

00:25:09,925 --> 00:25:12,260
Supongo que tendremos mucho contacto,

355

00:25:12,344 --> 00:25:13,803
si aprueban su casino.

356

00:25:14,513 --> 00:25:17,098
Ese es el plan. Sí, así será, seguro.

357

00:25:17,182 --> 00:25:19,226
- ¿Pasamos?
- Sí, por favor.

358

00:25:20,393 --> 00:25:23,313
Les, quería preguntarle
algo totalmente diferente.

359

00:25:23,396 --> 00:25:25,190
Se trata de la presa.

360

00:25:25,941 --> 00:25:29,110

El tamaño y la escala son
realmente impresionantes.

361

00:25:29,194 --> 00:25:31,071

¿Cómo se salieron con la suya?

362

00:25:31,821 --> 00:25:32,906

¿Qué quiere decir?

363

00:25:33,490 --> 00:25:36,326

¿Cómo mudaron tan rápido
a miles de personas?

364

00:25:40,372 --> 00:25:41,289

Charles.

365

00:25:42,791 --> 00:25:43,625

Hola.

366

00:25:45,001 --> 00:25:47,879

De acuerdo. Parece que logré contrarrestar

367

00:25:47,963 --> 00:25:49,297

el informe de Beecher.

368

00:25:49,381 --> 00:25:51,299

Al menos, ahora tienen posibilidad.

369

00:25:51,758 --> 00:25:52,926

¿Qué hiciste?

370

00:25:53,009 --> 00:25:54,928

Lo investigan por sobornos.

371

00:25:55,554 --> 00:25:57,764
Y yo diría que tenías razón.

372

00:25:57,931 --> 00:25:59,724
El FBI les había tendido una trampa.

373

00:26:01,393 --> 00:26:03,186
¿Le pasaste el dato al comité?

374

00:26:03,270 --> 00:26:06,731
No podían hacerse de la vista gorda
con un acto de corrupción.

375

00:26:09,276 --> 00:26:10,193
Gracias.

376

00:26:10,569 --> 00:26:12,612
En ausencia de un informe creíble,

377

00:26:12,696 --> 00:26:14,322
los miembros harán preguntas.

378

00:26:14,406 --> 00:26:16,241
Marty y tú deben poder responderlas.

379

00:26:16,449 --> 00:26:17,284
¿Cuándo?

380

00:26:18,034 --> 00:26:21,329
Quieren anunciar el fallo
el fin de semana. A las cinco.

381

00:26:21,413 --> 00:26:22,247
¿Hoy?

382

00:26:22,330 --> 00:26:26,585

Aceptaron venir y hablar
con todos los involucrados. Informalmente.

383

00:26:27,168 --> 00:26:29,170
- ¿Es nuestra reunión secreta?
- Sí.

384

00:26:29,462 --> 00:26:32,173
Me querías porque vendrían
a la casa del lago.

385

00:26:32,799 --> 00:26:35,510
Puedo convocarlos.
El resto depende de ustedes.

386

00:26:37,220 --> 00:26:39,973
Y hay otra cosa.

387

00:26:41,266 --> 00:26:42,350
Por supuesto.

388

00:26:42,601 --> 00:26:43,602
Si todo va bien,

389

00:26:43,685 --> 00:26:46,146
el presidente del comité de juego
pedirá algo.

390

00:26:47,439 --> 00:26:48,648
¿Algo como qué?

391

00:26:48,898 --> 00:26:51,359
No tengo idea, pero no será poca cosa.

392

00:26:51,985 --> 00:26:55,196
Y pida lo que pida, acepten.
No tienen alternativa.

393

00:26:59,117 --> 00:27:00,368

Así que... Extorsión.

394

00:27:01,119 --> 00:27:04,998

Así hacen negocios.

Como tú dijiste, no es nada personal.

395

00:27:25,852 --> 00:27:26,686

Jacob.

396

00:27:35,570 --> 00:27:37,530

Disculpen que no estreche la mano.

397

00:27:39,032 --> 00:27:41,034

Por mí, omitamos las cortesías.

398

00:27:45,163 --> 00:27:46,998

Abreviemos esta propuesta.

399

00:27:47,540 --> 00:27:51,753

Ni el Señor mismo podría convencernos
de levantar el bloqueo.

400

00:27:52,128 --> 00:27:53,588

¿Y el gobierno federal?

401

00:27:54,631 --> 00:27:56,675

¿Sabes con quién pasé la mañana?

402

00:27:56,800 --> 00:27:58,760

Con tus amigos de la empresa eléctrica.

403

00:27:58,843 --> 00:28:02,639

Quería saber cómo fue
que pudieron sacar de sus tierras

404

00:28:02,722 --> 00:28:06,267
a tus ancestros tan rápido, en 1929.

405

00:28:07,018 --> 00:28:10,271
No es ningún misterio.
Mentiras, hurto, intimidación.

406

00:28:11,147 --> 00:28:14,901
Tuvieron ayuda
de algo llamado derechos ribereños.

407

00:28:15,193 --> 00:28:16,027
¿Qué?

408

00:28:17,487 --> 00:28:22,492
Los derechos ribereños definen quién es
dueño de la tierra bajo un cuerpo de agua.

409

00:28:24,202 --> 00:28:25,328
Es extraño, ¿no?

410

00:28:25,412 --> 00:28:29,749
¿Quién se pone a pensar
en la tierra bajo un lago?

411

00:28:30,417 --> 00:28:33,461
O, en este caso, bajo el río Misuri.

412

00:28:34,254 --> 00:28:37,924
El cual, la última vez que me fijé,
era un curso de agua federal.

413

00:28:39,134 --> 00:28:42,929
Esto significa, Jacob,
que apenas inundaste tus tierras

414

00:28:43,012 --> 00:28:44,723
y las uniste con el Misuri,

415

00:28:45,974 --> 00:28:50,478
cediste toda esa propiedad inundada
al gobierno de Estados Unidos.

416

00:28:50,562 --> 00:28:54,566
Por eso conseguí esta orden escrita

417

00:28:54,858 --> 00:28:57,110
que garantiza nuestro acceso al barco.

418

00:28:57,193 --> 00:29:02,157
Si ignora esta orden, los obreros
pueden ir escoltados por alguaciles.

419

00:29:05,452 --> 00:29:10,874
¿Y la tierra que necesitan
para rutas de acceso y estacionamientos

420

00:29:11,416 --> 00:29:13,960
para que la gente llegue
a supreciado barco?

421

00:29:15,462 --> 00:29:16,880
Es toda nuestra.

422

00:29:18,757 --> 00:29:22,802
¿Qué nos impedirá poner guardias
a todo lo largo de la costa?

423

00:29:24,262 --> 00:29:25,472
Expropiación.

424

00:29:26,389 --> 00:29:30,101

El gobierno les dará
la tierra circundante a nuestros socios

425

00:29:30,185 --> 00:29:35,774
para construir centros comerciales,
hoteles y, sí, rutas de acceso.

426

00:29:35,857 --> 00:29:38,067
Porque les conviene económicamente.

427

00:29:38,151 --> 00:29:42,530
Los ingresos fiscales
de dicho desarrollo serán gigantescos,

428

00:29:42,614 --> 00:29:44,491
igual que en 1929.

429

00:29:45,742 --> 00:29:51,122
Son dueños de todo.
Por encima, alrededor y por debajo.

430

00:30:01,299 --> 00:30:05,386
Sé que quieren darme un sermón,
pero prefiero que vayan al grano.

431

00:30:06,513 --> 00:30:11,726
Si se resiste a esto, le costará
mucho más que una bala en el hombro.

432

00:30:12,519 --> 00:30:15,230
Y por eso me pidieron que viniera solo.

433

00:30:16,356 --> 00:30:19,943
Temían que Darlene no fuera tan receptiva.

434

00:30:31,663 --> 00:30:33,623
Necesitaré que me garanticen,

435

00:30:36,584 --> 00:30:38,795
si esperan que cedamos,

436

00:30:41,965 --> 00:30:43,925
que jamás

437

00:30:45,510 --> 00:30:48,304
volverán a atentar contra mí o mi esposa.

438

00:30:50,056 --> 00:30:53,434
Se lo garantizo,
en tanto mantenga en raya a Darlene.

439

00:31:06,030 --> 00:31:06,865
Jacob,

440

00:31:08,867 --> 00:31:11,870
dile a Darlene
que las ganancias del casino

441

00:31:11,953 --> 00:31:14,664
los harán más ricos
de lo que jamás imaginaron.

442

00:31:14,747 --> 00:31:18,710
Que podrán usarlas para comprar
el doble de las tierras que tienen.

443

00:31:20,628 --> 00:31:23,590
Ella es la misma mujer con la que me casé.

444

00:31:25,341 --> 00:31:29,178
La misma que se coló
en este cubículo hace 45 años,

445

00:31:29,262 --> 00:31:34,642
tomó mi corazón en sus manos,
y partió veloz como el viento.

446

00:31:36,561 --> 00:31:38,855
La misma que persigo desde entonces.

447

00:31:43,860 --> 00:31:45,320
Los matarán, Jacob.

448

00:31:49,574 --> 00:31:51,075
¿Qué haces, Martín,

449

00:31:52,744 --> 00:31:55,163
cuando la novia que te quitaba el aliento

450

00:31:57,498 --> 00:32:02,295
se convierte en la esposa
que te corta la respiración por el terror?

451

00:32:41,751 --> 00:32:43,002
Es de la universidad.

452

00:32:47,924 --> 00:32:48,883
Ya sé que es...

453

00:32:50,259 --> 00:32:53,972
Es muy delgado,
y quizá digan que no, pero...

454

00:32:55,139 --> 00:33:00,478
Quiero que sepas que hay
muchísimas otras universidades.

455

00:33:15,994 --> 00:33:18,621
¿Puedes abrirlo tú? Yo no puedo.

456

00:33:36,097 --> 00:33:37,598
"Estimado Wyatt Langmore:

457

00:33:38,516 --> 00:33:40,685
Es un placer informarle

458

00:33:40,768 --> 00:33:45,023
que el Comité de Ingresos
de la Universidad de Misuri

459

00:33:45,106 --> 00:33:49,360
lo ha aceptado en la clase de 2022".

460

00:34:02,415 --> 00:34:03,916
"Sepa que su ensayo

461

00:34:04,000 --> 00:34:06,586
fue de los más inspiradores
de todo el año".

462

00:34:12,508 --> 00:34:14,177
Quizá pueda esperar un año.

463

00:34:17,346 --> 00:34:18,347
¿Qué? ¿Por qué?

464

00:34:21,559 --> 00:34:23,352
No puedo dejar a Three.

465

00:34:25,396 --> 00:34:27,774
Three estará bien. Yo lo cuidaré.

466

00:34:32,111 --> 00:34:33,279
No sé, Ruth.

467

00:34:34,363 --> 00:34:35,531
¿Qué cosa no sabes?

468

00:34:35,615 --> 00:34:37,366
Te esforzaste por esto...

469

00:34:37,450 --> 00:34:40,036
Ya sé. Pero me siento atascado.

470

00:34:40,119 --> 00:34:44,999
Pues desatáscate. No hay maldición, Wyatt.

471

00:34:46,334 --> 00:34:49,879
Necesito entender qué le pasó a mi papá.

472

00:34:49,962 --> 00:34:54,342
¿Fue un accidente? ¿Fue un homicidio?
Entonces ¿qué carajo pasó?

473

00:35:10,441 --> 00:35:13,111
¿Qué tratos hiciste a mis espaldas?

474

00:35:16,447 --> 00:35:20,368
Solo los necesarios para proteger tu vida.

475

00:35:21,786 --> 00:35:24,622
Me las estaba arreglando bien yo sola.

476

00:35:24,705 --> 00:35:26,040
Sí, bueno,

477

00:35:30,044 --> 00:35:33,047
mi brazo derecho podría disentir.

478

00:35:33,297 --> 00:35:37,135
Te dije que Dios tiene planes más grandes.

479

00:35:40,930 --> 00:35:42,849

Nos vencieron, Darlene.

480

00:35:45,518 --> 00:35:49,397

Nos vencieron
apenas inundamos esas tierras.

481

00:35:54,235 --> 00:35:58,656

Ahora son propiedad del gobierno federal.

482

00:35:58,739 --> 00:36:01,534

Apenas tú inundaste esas tierras.

483

00:36:01,617 --> 00:36:06,497

Te dije que nunca debimos estrecharle
las manos a esos mexicanos.

484

00:36:09,458 --> 00:36:10,793

Y tenías razón.

485

00:36:12,670 --> 00:36:15,047

Tenías razón. Pero, ahora,

486

00:36:17,383 --> 00:36:20,052

no nos necesitan vivos para su casino.

487

00:36:21,429 --> 00:36:28,060

Lo único que nos mantiene así
es mi promesa de que cederemos.

488

00:36:29,228 --> 00:36:34,525

Hasta que nadie mire,
y entonces nos matarán de todos modos.

489

00:36:35,484 --> 00:36:36,694

No, Darlene.

490

00:36:36,777 --> 00:36:41,282
Solo nos quieren sonrientes,
contentos y estúpidos

491

00:36:41,365 --> 00:36:43,284
hasta tener su casino.

492

00:36:43,367 --> 00:36:44,493
Eso no lo sabes.

493

00:36:44,577 --> 00:36:45,870
Es lo que haría yo.

494

00:36:47,622 --> 00:36:51,000
Querrán una de nuestras cabezas
por la droga envenenada,

495

00:36:51,083 --> 00:36:52,210
y lo sabes.

496

00:36:52,585 --> 00:36:54,921
¿Por eso te reuniste a solas con ellos?

497

00:36:55,004 --> 00:36:58,549
Me reuní a solas
porque la última vez que me boicoteaste

498

00:36:58,633 --> 00:37:00,218
casi me matan.

499

00:37:02,053 --> 00:37:04,055
Igual que tú mataste a Ash.

500

00:37:04,263 --> 00:37:06,057

Tu carácter mató a Ash.

501

00:37:09,227 --> 00:37:14,357
Está matando lo que nos costó
toda una vida construir.

502

00:37:16,734 --> 00:37:22,156
Pero te lo juro, Darlene, si alguna vez
vuelves a pensar en boicotearme...

503

00:37:25,826 --> 00:37:26,702
¿Qué?

504

00:37:29,914 --> 00:37:31,207
Dime, Jacob.

505

00:37:33,000 --> 00:37:37,672
¿Qué carajo pasa si te boicoteo?

506

00:37:39,840 --> 00:37:41,634
No me presiones, Darlene.

507

00:37:43,761 --> 00:37:45,638
No acabarás bien.

508

00:38:05,366 --> 00:38:06,617
¿Señora Bracken?

509

00:38:10,371 --> 00:38:11,247
Hola.

510

00:38:12,123 --> 00:38:15,001
- Perdona si la molesto.
- No. En absoluto.

511

00:38:15,084 --> 00:38:17,670

El derecho de familia responde
a sentimientos,

512

00:38:17,753 --> 00:38:21,257
y los sentimientos nunca cumplen reglas
ni esperan citas.

513

00:38:21,966 --> 00:38:24,302
En especial, los de adolescentes.

514

00:38:24,427 --> 00:38:25,886
O sus padres.

515

00:38:28,764 --> 00:38:33,602
Quería disculparme
por mi reacción de ayer.

516

00:38:35,771 --> 00:38:37,398
Y ofrecerle algo de contexto.

517

00:38:38,149 --> 00:38:42,153
Sin duda, Charlotte le habrá mencionado
nuestra mudanza de Chicago.

518

00:38:42,236 --> 00:38:46,198
A ella le costó muchísimo más
de lo que mi marido y yo previmos.

519

00:38:47,074 --> 00:38:49,493
Seguro comprenderá lo difícil que es

520

00:38:50,578 --> 00:38:53,748
ver sufrir a una niña brillante
y de enorme potencial.

521

00:38:53,831 --> 00:38:56,042
Y que aún más difícil es reconocer

522

00:38:56,125 --> 00:38:59,378
que uno no siempre sabe cómo reaccionar.

523

00:39:01,380 --> 00:39:05,843
Lamento profundamente mi reacción de ayer

524

00:39:06,761 --> 00:39:08,721
y el tiempo que le hicimos perder.

525

00:39:08,804 --> 00:39:10,765
Le aseguro que mi marido y yo

526

00:39:10,848 --> 00:39:12,308
pagaremos sus honorarios...

527

00:39:12,391 --> 00:39:16,062
Llevo mucho tiempo en esto, Sra. Byrde.

528

00:39:16,729 --> 00:39:19,940
Vi venir a muchísimos adolescentes

529

00:39:20,024 --> 00:39:22,443
para emanciparse porque mami y papi

530

00:39:22,526 --> 00:39:25,196
les quitaron las llaves del auto
y los celulares.

531

00:39:25,279 --> 00:39:28,574
- Me imagino.
- Charlotte no es una de ellos.

532

00:39:29,658 --> 00:39:31,494
Le aterra la persona que será

533

00:39:31,577 --> 00:39:33,162
si permanece en esa casa.

534

00:39:33,621 --> 00:39:37,041
Para mí, está claro que reacciona
a algo extremadamente...

535

00:39:38,834 --> 00:39:40,836
...preocupante en su hogar.

536

00:39:41,587 --> 00:39:45,466
Pero no tengo idea de qué habla.

537

00:39:46,884 --> 00:39:52,306
Si usted pudiera darme una pista
de lo que dijo, entonces, no sé...

538

00:39:52,390 --> 00:39:56,227
Quizá podría aportar cierta perspectiva
o entender qué le molesta.

539

00:39:56,310 --> 00:39:59,855
No puedo revelar
ningún otro dato específico.

540

00:40:00,439 --> 00:40:02,149
Ojalá jamás deba hacerlo,

541

00:40:03,150 --> 00:40:06,779
porque usted y su marido firmen
los documentos sin resistirse.

542

00:40:17,081 --> 00:40:21,127
Quienes hacen las cosas preocupantes
que usted sospecha que hacemos

543

00:40:21,210 --> 00:40:24,088
son capaces de todo
por proteger a sus hijos.

544

00:40:25,965 --> 00:40:29,552
Los jueces no ven con buenos ojos
las amenazas a abogados.

545

00:40:29,635 --> 00:40:30,803
No.

546

00:40:31,971 --> 00:40:34,682
Solo digo que haré todo
por proteger a mi hija.

547

00:40:35,724 --> 00:40:38,436
Y ella está más segura en casa,
con su familia.

548

00:41:03,461 --> 00:41:06,547
- Alguacil.
- Cade. ¿Qué haces?

549

00:41:06,922 --> 00:41:10,468
Le pongo el termostato y los enchufes
a este motor

550

00:41:10,718 --> 00:41:12,219
que tenía aquel esquiife.

551

00:41:14,054 --> 00:41:15,389
¿De quién es el esquiife?

552

00:41:17,600 --> 00:41:19,143
Yo solo hago esto.

553

00:41:22,021 --> 00:41:25,357

Empezaron a desaparecer barcos
cuando te dieron condicional.

554

00:41:27,860 --> 00:41:28,777

Bueno...

555

00:41:30,279 --> 00:41:32,990

No le diré cómo hacer
su trabajo, alguacil,

556

00:41:34,325 --> 00:41:36,619

pero parece que fuera una casualidad.

557

00:41:38,329 --> 00:41:40,372

Estás vendiendo repuestos robados.

558

00:41:40,623 --> 00:41:42,416

Asaltaste el local de estriperes.

559

00:41:42,500 --> 00:41:44,585

Atacaste a uno con la culata del arma.

560

00:41:44,668 --> 00:41:46,086

Acabó en el hospital.

561

00:41:47,296 --> 00:41:48,380

Esa es mi teoría.

562

00:41:49,006 --> 00:41:49,924

¿Sabe?

563

00:41:51,759 --> 00:41:55,638

Si su teoría fuese un pastelito,
me lo tragaría.

564

00:41:57,014 --> 00:41:59,266

En tu lugar, yo me cuidaría, hermano.

565

00:41:59,934 --> 00:42:01,894
Te atraparé con las manos en la masa,

566

00:42:02,645 --> 00:42:04,522
y volverás a prisión.

567

00:42:05,940 --> 00:42:07,066
¿Comprendes?

568

00:42:12,238 --> 00:42:13,197
Suerte con eso.

569

00:42:21,413 --> 00:42:24,291
Póngase en el lugar del comité, Sr. Byrde.

570

00:42:24,375 --> 00:42:28,045
Usted tiene cuatro empresas pequeñas
y quiere abrir un casino.

571

00:42:28,254 --> 00:42:29,421
Con dos socios.

572

00:42:29,797 --> 00:42:32,049
Uno de ellos ni opera en el país.

573

00:42:33,676 --> 00:42:38,264
Como imaginará, normalmente tendemos
a conceder licencias a misurianos.

574

00:42:38,347 --> 00:42:39,723
Por supuesto. ¿Jacob?

575

00:42:41,100 --> 00:42:42,601
Y hacen muy bien.

576

00:42:42,685 --> 00:42:44,895
Por eso mi esposa y yo decidimos

577

00:42:44,979 --> 00:42:48,148
asociarnos con Jacob y su esposa, Darlene.

578

00:42:48,232 --> 00:42:52,194
La familia Snell vive en estas tierras
desde antes que hubiera lago.

579

00:42:52,278 --> 00:42:53,696
Así es.

580

00:42:53,779 --> 00:42:57,199
Allí hay más sangre Snell
que de ninguna otra familia.

581

00:42:57,491 --> 00:42:58,325
Jacob.

582

00:42:59,451 --> 00:43:01,370
Aún trabajas en la granja a diario.

583

00:43:01,996 --> 00:43:05,416
Sí, gajes del oficio.
Pero te mantiene joven.

584

00:43:11,171 --> 00:43:13,382
¿Está aquí para manejar los hilos?

585

00:43:14,466 --> 00:43:16,760
¿Para escucharlos hablar?

586

00:43:18,137 --> 00:43:22,182
Dígame. Una vez que se abra el casino,

587

00:43:22,474 --> 00:43:25,394
¿cuánto tardarán
en volver a intentar liquidarnos?

588

00:43:25,477 --> 00:43:28,439
Nadie los tocará.
Le di mi palabra a su marido.

589

00:43:28,522 --> 00:43:29,773
¿Qué valor tiene eso?

590

00:43:31,525 --> 00:43:34,695
Es más fácil atrapar moscas
con miel que con vinagre.

591

00:43:36,572 --> 00:43:38,574
¿Qué atrapo con brea?

592

00:43:38,657 --> 00:43:39,658
Disculpe.

593

00:43:52,796 --> 00:43:54,173
¿Bajarías la música?

594

00:43:54,757 --> 00:43:56,884
Voy a hacer dormir al bebé.

595

00:44:05,309 --> 00:44:07,061
Me parece que actúas mal.

596

00:44:10,022 --> 00:44:14,026
¿Cómo piensas que acabará esto?
¿Con un final feliz?

597

00:44:14,109 --> 00:44:15,736

No, pero aprobarán el casino.

598

00:44:15,819 --> 00:44:18,030

- Ese era el plan.
- Somos gente mala.

599

00:44:18,238 --> 00:44:21,075

Somos delincuentes.
Estás consciente de eso, ¿no?

600

00:44:22,076 --> 00:44:24,745

Casi matas a alguien, a pedido de mamá,

601

00:44:24,828 --> 00:44:26,538

¿y eso no te asusta?

602

00:44:26,622 --> 00:44:28,207

A mí me asusta.

603

00:44:39,593 --> 00:44:40,761

Lo lamento.

604

00:44:42,513 --> 00:44:44,848

No tenías por qué contar del amorío.

605

00:44:45,099 --> 00:44:46,100

Jonah...

606

00:44:50,562 --> 00:44:51,438

¿Cómo vamos?

607

00:44:52,481 --> 00:44:55,609

Un "no" definitivo.

Dos que se inclinan hacia nosotros

608

00:44:55,693 --> 00:44:57,236

y dos que aún no deciden.

609

00:44:57,319 --> 00:44:58,779

- Agua, por favor.

- Claro.

610

00:44:59,321 --> 00:45:02,825

¿Crees que Wilkes
podrá convencer a los indecisos?

611

00:45:02,908 --> 00:45:04,660

¿La verdad? Creo que aún no sabe

612

00:45:04,743 --> 00:45:07,204

si quiere salvarse o arrastrarnos con él.

613

00:45:14,211 --> 00:45:15,212

Con su permiso.

614

00:45:16,296 --> 00:45:17,172

Disculpe.

615

00:45:20,384 --> 00:45:21,719

¿Ella está controlada?

616

00:45:27,307 --> 00:45:29,893

¿Por qué no se preocupa por sus asuntos?

617

00:45:30,310 --> 00:45:31,228

Eso hago.

618

00:45:32,604 --> 00:45:35,941

Pero si usted no cumple su parte,
yo no puedo cumplir la mía.

619

00:45:51,582 --> 00:45:53,917

No mires, pero aquí viene el pedido.

620

00:45:55,669 --> 00:45:58,172
- Sr. Byrde, señora.
- Comisionado Hodges.

621

00:45:58,255 --> 00:46:00,257
Debo decir que estamos impresionados.

622

00:46:00,883 --> 00:46:04,011
El que hayan conseguido
eliminar el tope para casinos

623

00:46:04,094 --> 00:46:07,264
ya en sí es todo un logro.

624

00:46:07,347 --> 00:46:09,183
Por nuestra parte,

625

00:46:09,266 --> 00:46:11,769
no quisiéramos haberlo eliminado en vano.

626

00:46:12,770 --> 00:46:14,438
Prefiero ser directo.

627

00:46:14,730 --> 00:46:15,564
Cómo no.

628

00:46:16,106 --> 00:46:20,861
Creo que podría apaciguar
los temores de los otros miembros

629

00:46:21,779 --> 00:46:23,530
si tuviese ciertas garantías.

630

00:46:24,656 --> 00:46:26,116

¿Qué clase de garantías?

631

00:46:27,826 --> 00:46:30,287

¿Cuál es su relación con Frank Cosgrove?

632

00:46:32,915 --> 00:46:35,959

Su empresa se encargará
de parte de la construcción.

633

00:46:36,502 --> 00:46:38,378

Obviamente, hay inquietud

634

00:46:38,462 --> 00:46:41,757

de que el crimen organizado
se infiltre en el juego.

635

00:46:41,840 --> 00:46:45,219

Comisionado, le aseguro
que él no tendrá participación

636

00:46:45,302 --> 00:46:48,013

en la empresa,
tras la construcción inicial.

637

00:46:48,096 --> 00:46:49,515

Me comprometeré por escrito.

638

00:46:50,474 --> 00:46:54,019

Que Misuri siga teniendo
derecho al trabajo es mi prioridad.

639

00:46:54,978 --> 00:46:56,355

Por favor, sea directo.

640

00:46:58,273 --> 00:47:00,234

El casino no debe sindicalizarse.

641

00:47:01,235 --> 00:47:02,861
Bajo ninguna circunstancia.

642

00:47:12,621 --> 00:47:16,083
Entonces eso no sucederá.
Tiene mi palabra.

643

00:47:17,417 --> 00:47:20,087
Espléndido. Gracias.

644

00:47:31,139 --> 00:47:33,851
¿Traicionamos a la mafia de Kansas City?

645

00:47:51,827 --> 00:47:53,161
¿Qué diablos haces?

646

00:47:54,288 --> 00:47:55,497
¿Quieres una pitada?

647

00:47:58,750 --> 00:47:59,918
Allá tú.

648

00:48:00,627 --> 00:48:01,670
¿Y tu hermano?

649

00:48:02,462 --> 00:48:04,715
No sé, lavando dinero en su cuarto.

650

00:48:04,798 --> 00:48:05,716
¡Apaga eso!

651

00:48:11,054 --> 00:48:13,056
¿Por qué fingir que respeto la ley

652

00:48:13,140 --> 00:48:14,641

si nadie más la respeta?

653

00:48:15,434 --> 00:48:17,311
¿Sabes que Wendy amenazó a mi abogada?

654

00:48:17,394 --> 00:48:18,812
No fue así.

655

00:48:18,896 --> 00:48:20,022
Eso me dijo ella.

656

00:48:20,105 --> 00:48:21,315
Sí, fui a verla

657

00:48:21,398 --> 00:48:23,609
para entender qué te molestaba tanto.

658

00:48:23,692 --> 00:48:25,944
- ¿Fuiste?
- ¿Es un misterio tan grande?

659

00:48:26,028 --> 00:48:28,363
Dije que haría todo por ti
porque te amaba.

660

00:48:28,447 --> 00:48:29,948
Claramente, ella tomó eso,

661

00:48:30,032 --> 00:48:32,576
lo torció y lo hizo sonar
como una amenaza.

662

00:48:32,659 --> 00:48:35,078
Porque los abogados son deshonestos.

663

00:48:35,162 --> 00:48:37,581

Deshonestos son los capos de la droga.

664

00:48:37,664 --> 00:48:40,042

Bien. Vamos a calmarnos un momento, ¿sí?

665

00:48:40,125 --> 00:48:41,168

¿Por qué?

666

00:48:41,376 --> 00:48:44,463

¿Para chantajearme emocionalmente

667

00:48:44,546 --> 00:48:47,174

con la mentira

de que te esfuerzas por arreglar esto?

668

00:48:47,257 --> 00:48:48,884

No le faltes el respeto a tu padre.

669

00:48:48,967 --> 00:48:51,219

Él no es mi padre ni tú, mi madre.

670

00:48:51,303 --> 00:48:52,137

¡Charlotte!

671

00:48:52,220 --> 00:48:53,639

En lo que a mí respecta,

672

00:48:53,847 --> 00:48:56,767

los dos pueden disolverse
en una puta tina de ácido.

673

00:49:02,022 --> 00:49:02,898

Bien.

674

00:49:06,652 --> 00:49:10,030

¿Quieres emanciparte? Bien, emancípate.

675

00:49:16,203 --> 00:49:18,830
¿Quieres irte, Charlotte? ¡Vete!

676

00:49:18,914 --> 00:49:21,083
¡Adelante!

677

00:49:23,627 --> 00:49:25,796
¡Vete!

678

00:49:40,811 --> 00:49:42,187
¿Por qué viste a su abogada?

679

00:49:42,270 --> 00:49:44,231
Te dije que eso empeoraría todo.

680

00:49:44,314 --> 00:49:46,191
Alguien tenía que hacer algo.

681

00:49:47,192 --> 00:49:49,778
No podemos cruzar los dedos
y cerrar los ojos.

682

00:49:49,861 --> 00:49:51,655
Yo hice algo, hablé con ella.

683

00:49:51,738 --> 00:49:53,991
Está claro que sirvió de mucho.

684

00:49:56,618 --> 00:49:58,912
Porque me boicoteaste, Wendy.

685

00:50:04,042 --> 00:50:05,961
¿Por qué te pones de su lado?

686

00:50:07,337 --> 00:50:09,923
Porque tiene razón.
No somos buenos padres.

687
00:50:11,216 --> 00:50:12,592
No somos una familia.

688
00:50:13,427 --> 00:50:15,512
Somos una pandilla de delincuentes.

689
00:50:18,181 --> 00:50:19,057
Dios.

690
00:50:22,686 --> 00:50:24,229
¡Maldita sea!

691
00:50:25,981 --> 00:50:28,608
¡Maldición!

692
00:50:39,369 --> 00:50:41,997
Nix cree que asalté el local, carajo.

693
00:50:42,080 --> 00:50:42,998
Así fue.

694
00:50:43,081 --> 00:50:45,667
Espera, niña. ¿Qué le dijiste?

695
00:50:45,751 --> 00:50:46,960
Nada. Quítate.

696
00:50:47,044 --> 00:50:49,755
¿Y si le dices a Nix
que fueron unos mexicanos?

697
00:50:50,005 --> 00:50:53,050

¿En serio te parece buena idea?
Voy y digo:

698

00:50:53,133 --> 00:50:56,178
"¿Sabe qué? Ahora recuerdo.
Fueron unos mexicanos".

699

00:50:56,261 --> 00:51:00,265
Podría ir a hablar con ese puto agente
Petty, y denunciarlos a todos.

700

00:51:00,348 --> 00:51:01,767
¿Me echas la culpa a mí?

701

00:51:03,185 --> 00:51:05,979
Porque yo no asalté a nadie.

702

00:51:06,063 --> 00:51:07,773
No violé la condicional.

703

00:51:07,856 --> 00:51:09,399
Soy tu padre, carajo.

704

00:51:09,483 --> 00:51:13,987
- Si no me ayudas...
- ¿Qué? ¿Vas a matarme?

705

00:51:28,210 --> 00:51:29,294
Lo lamento.

706

00:51:33,882 --> 00:51:36,134
Perdón por la hora. Busco a Charlotte.

707

00:51:37,219 --> 00:51:39,429
Se fue en su camioneta con Wyatt.

708

00:51:40,764 --> 00:51:44,434
- ¿En qué camioneta?
- En una que compró con su dinero.

709
00:51:46,853 --> 00:51:48,105
¿Sabes adónde fueron?

710
00:51:48,230 --> 00:51:50,190
Solo sé que no están aquí.

711
00:52:11,461 --> 00:52:17,008
Sí, cuatro, de Sunrise Beach
a un sitio cerca de Little Rock, Arkansas.

712
00:52:19,719 --> 00:52:20,929
Así es, solo ida.

713
00:52:25,100 --> 00:52:27,811
Señor, ¿podría volver a llamarlo? Gracias.

714
00:52:29,729 --> 00:52:34,025
- Hola.
- Está con Wyatt, en una camioneta.

715
00:52:35,694 --> 00:52:37,863
¿En una camioneta? ¿De quién?

716
00:52:38,905 --> 00:52:40,782
No sé. Al parecer, de ella.

717
00:52:41,658 --> 00:52:43,535
Esperaré aquí hasta que salga.

718
00:52:44,077 --> 00:52:46,121
- Trátala bien, ¿sí?
- Sí.

719

00:52:53,545 --> 00:52:56,381

- ¿Mamá está bien?
- Sí, encontró a Charlotte.

720

00:52:57,132 --> 00:52:59,301

No sé si ella quería que la encontraran.

721

00:53:12,022 --> 00:53:15,483

¿Qué murmuraban tú y la abogada,
en esa reunión?

722

00:53:17,277 --> 00:53:20,155

Trivialidades. Cortesías.

723

00:53:23,366 --> 00:53:26,203

Podríamos hacer una caminata
antes de desayunar.

724

00:53:26,786 --> 00:53:27,954

¿Tan temprano?

725

00:53:29,748 --> 00:53:33,043

Hoy empiezan a construir la ruta.

726

00:53:36,630 --> 00:53:40,258

¿No crees que deberíamos ver
las tierras una última vez?

727

00:53:41,176 --> 00:53:42,969

¿Antes de que las arruinen?

728

00:53:59,110 --> 00:54:00,946

Hagamos el paseo largo.

729

00:54:03,323 --> 00:54:05,575

Disfrutemos antes de que desaparezca.

730

00:54:52,455 --> 00:54:54,749
COFUNDADORES

731

00:54:54,833 --> 00:54:55,667
SOBRE NOSOTROS

732

00:55:18,940 --> 00:55:19,816
¿Hola?

733

00:55:19,899 --> 00:55:21,943
Lo lograste, Wendy. Ganaste.

734

00:55:22,027 --> 00:55:25,822
Si no hay metidas de pata,
tendrás la licencia en 48 horas.

735

00:55:27,991 --> 00:55:31,911
No sé cómo carajo lo haces,
pero siempre logras lo que te propones.

736

00:56:08,073 --> 00:56:11,576
Petty. Usted es del FBI, ¿no?

737

00:56:13,453 --> 00:56:15,497
Quiero hablarle de Marty Byrde.

738

00:56:35,934 --> 00:56:36,935
¿Qué es eso?

739

00:56:39,187 --> 00:56:40,730
Parece un tejón.

740

00:56:42,857 --> 00:56:43,983
Mejor déjalo.

741

00:56:45,151 --> 00:56:48,113

Su familia lo hallará
y lo llevará a la madriguera.

742

00:56:48,822 --> 00:56:52,534

Las crías comerán
los gusanos y el cadáver.

743

00:56:54,452 --> 00:56:56,329

Así su muerte tendrá sentido.

744

00:56:57,080 --> 00:56:59,082

Será alimento para la familia.

745

00:57:46,254 --> 00:57:48,590

Voy a necesitar
que dirijas toda la empresa.

746

00:57:50,091 --> 00:57:53,386

Apenas aprueben el casino,
sacaré de aquí a mi familia.

747

00:57:56,347 --> 00:57:58,558

Si puedes hacerte cargo sola,

748

00:57:59,434 --> 00:58:02,145

estaremos lejos
antes de que el cartel se entere.

749

00:58:02,228 --> 00:58:03,354

Sin mí aquí,

750

00:58:03,438 --> 00:58:06,483

no tendrán más opción
que entregarte todo a ti.

751

00:58:09,944 --> 00:58:12,572
Pero para que funcione,
no debe saberlo nadie.

752

00:58:12,655 --> 00:58:14,032
Ni los niños, ni Wendy.

753

00:59:16,928 --> 00:59:20,265
Será rápido. Te lo aseguro.

754

00:59:23,768 --> 00:59:28,064
Puse cianuro en tu café,
de carozos de cereza triturados.

755

00:59:34,821 --> 00:59:37,782
Nunca pude seguirte el ritmo, Darlene.

756

00:59:39,576 --> 00:59:42,787
Tranquilo, cariño. Descansa.

757

00:59:47,542 --> 00:59:48,835
Te amo, Jacob.

758

00:59:51,045 --> 00:59:52,422
Descansa.

759

00:59:53,006 --> 00:59:55,383
Me aseguraré de que tenga sentido.

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.